



**ROYAL**  
c a t e r i n g

## **BEDIENUNGSANLEITUNG**

User manual | Instrukcja | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones







# HOT DOG STEAMER

- **RCHW 2000**
- **RCHW 1000H**
- **RCHW 2500H**



<b>Deutsch</b>	3
<b>English</b>	6
<b>Polski</b>	9
<b>Česky</b>	12
<b>Français</b>	15
<b>Italiano</b>	18
<b>Español</b>	21

PRODUKTNAME	PODGRZEWACZ DO HOT DOGÓW
PRODUCT NAME	HOT DOG WÄRMER
NAZWA PRODUKTU	HOT DOG STEAMER
NÁZEV VÝROBKU	OHŘÍVAČ HOT DOGŮ
NOM DU PRODUIT	CHAUFFE-SAUCISSE À HOT-DOG
NOME DEL PRODOTTO	MACCHINA SCALDA HOT DOG
NOMBRE DEL PRODUCTO	MÁQUINA A VAPOR PARA PERRITOS CALIENTES
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	RCHW 2000
MODEL VÝROBKU	RCHW 1000H
MODÈLE	RCHW 2500H
MODELLO	
MODELO	
IMPORTEUR	
IMPORTER	
IMPORTER	
DOVOZCE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
IMPORTATEUR	
IMPORTATORE	
IMPORTADOR	
ADRESSE VON IMPORTEUR	
IMPORTER ADDRESS	
ADRES IMPORTERA	
ADRESA DOVOZCE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA   POLAND, EU
ADRESSE DE L'IMPORTATEUR	
INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE	
DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR	

-  Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig.
-  Elektrische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
-  Das Gerät entspricht der CE-Erklärung.
-  ACHTUNG! Heiße Oberfläche – Verbrennungsrisiko!
-  ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!
-  Schutzklasse I.

**HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können. Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

**BEDIENUNGSANLEITUNG**  
**SICHERHEITSHINWEISE**

Allgemeine Sicherheitshinweise bei der Benutzung von Elektrogeräten: Um das Verletzungsrisiko durch Feuer oder Stromschlag gering zu halten, bitten wir Sie, einige grundlegende Sicherheitsanweisungen zu beachten, wenn Sie dieses Gerät verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und vergewissern Sie sich, dass keine Fragen offen bleiben. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung bitte sorgfältig in der Nähe des Produktes auf, um bei Fragen auch später noch einmal nachschlagen zu können. Verwenden Sie stets einen geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Netzspannung (siehe Anleitung oder Produktschild). Sollten Sie bezüglich des Anschlusses Zweifel haben, lassen Sie ihn durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen. Benutzen Sie niemals ein defektes Stromkabel! Öffnen Sie dieses Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung, ebenso nicht mit nassen oder feuchten Händen. Außerdem sollten Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Betreiben Sie das Gerät nur an geschützten Orten, sodass niemand auf Kabel treten, über sie stürzen und/oder sie beschädigen kann. Sorgen Sie darüber hinaus für ausreichende Luftzirkulation, wodurch die Kühlung des Gerätes gewährleistet und Wärmestaus vermieden werden. Ziehen Sie vor der Reinigung dieses Gerätes den Netzstecker und benutzen Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch. Vermeiden Sie den Einsatz von Putzmitteln und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eintritt, bzw. darin verbleibt. Das Innere dieses Gerätes enthält keine für den Benutzer wartungspflichtigen Teile. Überlassen Sie Wartung, Abgleich und Reparatur qualifiziertem Fachpersonal. Im Falle eines Fremdeingriffs verfällt die Garantie!

**SICHERHEITSHINWEISE**

1. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch! Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, um Schäden durch falschen Gebrauch zu vermeiden!
2. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte dieses Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
3. Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck und nur in Innenräumen.

4. Im Falle von unsachgemäßem Gebrauch oder falscher Handhabung kann keine Haftung für eventuell auftretende Schäden übernommen werden.
5. Vor dem ersten Gebrauch prüfen Sie bitte, ob die Art des Stroms und die Netzspannung mit den Angaben auf dem Produktschild kompatibel sind.
6. Dieses Gerät ist nicht dafür geeignet, durch Personen, einschließlich Kindern, mit eingeschränkten physischen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten, sowie mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden. Als Ausnahme gilt, wenn diese durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt werden, oder Gebrauchsanweisungen erhalten haben.
7. STROMSCHLAGGEFAHR! Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren. Lassen Sie stattdessen das Gerät im Störfall nur von qualifizierten Fachleuten reparieren.
8. Überprüfen Sie regelmäßig den Netzstecker und das Netzkabel. Sollte das Netzkabel beschädigt werden, muss es durch den Hersteller, den Kundendienst oder eine ähnliche Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
9. Verhindern Sie eine Beschädigung des Netzkabels durch Quetschen, Knicken oder Anschlagen an scharfen Kanten und halten Sie es von heißen Oberflächen und offenen Flammen fern.
10. ACHTUNG LEBENSGEFAHR! Tauchen und Halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
11. Öffnen Sie unter keinen Umständen das Gehäuse.

**Werden die Anweisungen und Sicherheitshinweise verletzt kann das zu ernsthaften Körperverletzungen oder zum Tod führen.**

**TECHNISCHE DETAILS**

Produktname	Hot Dog Wärmer		
Modell	RCHW 2000	RCHW 1000H	RCHW 2500H
Nennspannung [V~]/ Frequenz [Hz]	230/50		
Nennleistung [W]	2000	1000	2500
Heizbereich [°C]	30-110		
Kapazität	~200 Würste/Wiener Würste, ~50 Brötchen	~100 Würste/Wiener Würste, ~25 Brötchen	~300 Würste/Wiener Würste, ~100 Brötche
Erwärmungszeit	~20 min		
Wasserbehältervolumen [l]	5,6÷7,8	4,5÷6	11÷15
Maße [mm]	435x495 x695	350x430 x640	800x410 x695
Gewicht [kg]	16	11	25

**ANWENDUNGSGEBIET**

Der Hot Dog Wärmer ist für die Erwärmung von Würstchen oder Wiener Würstchen und Hot Dog Brötchen bestimmt.

Den Hotdogwärmer nicht verwenden für:

- das Aufwärmen anderer Lebensmittel;
- das Aufwärmen zucker-, süßstoff-, säure-, laugen- oder alkoholhaltiger Flüssigkeiten;
- das Aufwärmen und Erhitzen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtiger oder ähnlicher Flüssigkeiten bzw. Stoffe.

Das Produkt ist für den kommerziellen Gebrauch vorgesehen, eignet sich jedoch nicht für die ständige Massenproduktion von Lebensmitteln!

**Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

#### VOR DER ERSTEN BENUTZUNG

Bei Erhalt der Ware prüfen Sie die Verpackung auf Mängel und öffnen Sie diese, falls keine vorhanden sind. Falls die Verpackung Beschädigungen aufweist, setzen Sie sich innerhalb von 3 Tagen mit der Transportgesellschaft und Ihrem Vertriebspartner in Verbindung. Dokumentieren Sie so gut wie möglich die Beschädigungen. Stellen Sie das Paket mit Inhalt nicht über Kopf auf! Sollten Sie das Paket weiter transportieren, halten Sie es aufrecht und stabil.

#### ENTSORGUNG DER VERPACKUNG

Es wird darum gebeten, das Verpackungsmaterial (Pappe, Plastikbänder und Styropor) zu behalten, um im Servicefall das Gerät bestmöglich geschützt zurücksenden zu können!

#### AUFBAU DES GERÄTES

##### PLATZIERUNG DES GERÄTES

Die Temperatur der Umgebung sollte nicht höher als 45°C sein und die relative Luftfeuchtigkeit sollte 85% nicht überschreiten. Das Gerät ist so aufzustellen, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Es ist auf allen Seiten ein Mindestabstand von mindestens 10 cm einzuhalten. Halten Sie das Gerät von heißen Flächen fern. Betreiben Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Fläche und außerhalb der Reichweite von Kindern oder Personen mit geistigen Behinderungen. Platzieren Sie das Gerät so, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht.

Vor der ersten Anwendung sind das Gerät und alle seine Bestandteile auszubauen und zu reinigen!

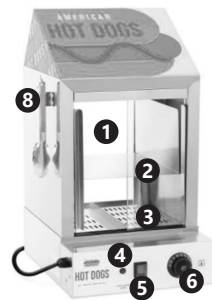
#### MONTAGE DES WASSERABLAUFES UND GRIFFS FÜR LEBENSMITTELZANGEN:

Der Wasserablauf (7) und Griff für Lebensmittelzangen (8) sind für Transportzwecke abmontiert worden. Vor dem ersten Gebrauch müssen diese an das Gerät angeschraubt werden, wobei das Gewinde im Wasserablauf mit einer Teflonband zusätzlich abgedichtet werden muss.

#### WIE FUNKTIONIERT DAS GERÄT? – DAS GRUNDPRINZIP RCHW 2000



RCHW 1000H



RCHW 2500H



1. Glastür
2. Ablage für Brötchen
3. Ablage für Würste/Wiener Würste
4. Wasserstandsanzeigeleuchte
5. On/Off-Schalter
6. Temperaturregelknopf
7. Wasserablauf
8. Griff für Lebensmittelzangen

#### BEDIENUNG

1. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an.
2. Es sollten ca. 6,5 (RCHW 2000) / 5,5 (RCHW 1000H) / 13 (RCHW 2500H) Liter Wasser in den Tank gegossen werden. Achten Sie darauf, dass die Wasseroberfläche die maximal zulässige Wassermenge an dem MAX-Zeichen nicht überschreitet.
3. Schalten Sie das Gerät mit der On/Off-Taste ein. Befindet sich zu wenig Wasser im Gerät, leuchtet die rote Leuchte auf.

4. Brötchen und Würste (oder Wiener Würste) können jetzt ins Gerät eingelegt werden
5. Drehen Sie den Temperaturregelknopf im Uhrzeigersinn bis zum Maximalwert. Das Wasser kocht erst nach ca. 30 Minuten. Von da an können Sie die Erwärmszeit von Brötchen und Würsten (oder Wiener Würsten) rechnen. Die Temperatur kann je nach Befüllung des Gerätes und persönlichen Bedürfnissen angepasst werden.
6. Nach dem Aufwärmen der Brötchen und Würste/Wiener Würste, diese mit einer Lebensmittelzange aus dem Gerät nehmen und dabei darauf achten, dass man sich nicht verbrennt.
7. Nach Bedarf eine weitere Portion Brötchen und Würstchen zum Vorwärmen einlegen.
8. Wenn Sie fertig sind, schalten Sie die Heizung aus, indem Sie den Temperaturregelknopf ganz nach links drehen, und schalten Sie das Gerät mit der On/Off-Taste aus.
9. Ziehen Sie bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.

#### HINWEISE ZUR VERWENDUNG

- Während der Erstbenutzung kann unter Umständen aus dem Gerätinneren etwas Rauch von den Heizelementen aufsteigen. Dies ist ein ganz normaler Vorgang, es sollte lediglich für eine entsprechende Lüftung gesorgt werden.
- Sinkt der Wasserstand unter das MIN-Zeichen, heizt sich das Gerät nicht auf. Der Wasserstand sollte so überwacht werden, dass er immer über dem Minimalwert liegt und den Maximalwert nicht überschreitet.
- Legen Sie Ihre Hände oder andere Körperteile nicht in das Gerät, während es eingeschaltet ist, da die Gefahr von Verbrühungen besteht. Lassen Sie das Gerät nach dem Ausschalten abkühlen, bevor Sie seine Innenbereiche berühren.

#### TRANSPORT UND LAGERUNG

Beim Transport sollte die Maschine vor Schütteln und Stürzen, sowie vor dem Hinstellen auf das obere Teil geschützt werden. Lagern Sie es in einer gut durchlüfteten Umgebung mit trockener Luft und ohne korrosive Gase.

#### REINIGUNG UND WARTUNG

- Ziehen Sie vor jeder Reinigung und nach jedem Gebrauch den Netzstecker und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
- Nehmen Sie nach Abkühlung des Gerätes den Wasserbehälter raus, und entleeren, bzw. reinigen Sie diesen. Dies sollte nach jeder Benutzung erfolgen, um das Gerät in einem stets hygienisch einwandfreien Zustand zu halten.
- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- Den Wasserbehälter regelmäßig reinigen, damit sich kein Schmutz auf Dauer festsetzen kann.
- Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.

#### REGELMÄSSIGE PRÜFUNG DES GERÄTES

Prüfen Sie regelmäßig, ob Elemente des Gerätes eventuelle Beschädigungen aufweisen. Sollte dies der Fall sein, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden. Wenden Sie sich umgehend an Ihren Verkäufer, um das Gerät reparieren zu lassen.

Was tun im Problemfall?

Kontaktieren Sie den Verkäufer und bereiten Sie folgende Angaben vor:

- Rechnungs- und Seriennummer (letztere finden Sie auf dem Produktschild)
- Ggf. ein Foto des defekten Teils
- Ihr Servicemitarbeiter kann besser eingrenzen worin das Problem besteht, wenn Sie es so präzise wie möglich beschreiben. Je detaillierter Ihre Angaben sind, umso schneller kann Ihnen geholfen werden!

**ACHTUNG:** Öffnen Sie niemals das Gerät ohne Rücksprache mit dem Kundenservice. Dies kann Ihren Garantieanspruch beeinträchtigen!



The operation manual must be reviewed.



Never dispose of electrical equipment together with household waste.



This machine conforms to CE declarations



ATTENTION! Hot surface may cause burns.



ATTENTION! Electric shock warning!



Class I protection.



**PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details it may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

## USER MANUAL

### SAFETY INSTRUCTIONS

General safety information for the use of electrical devices: To avoid injury from fire or electric shock, please ensure compliance with safety instructions when using this device. Please read the instructions carefully and make sure that you have understood them well. Keep the manual near the equipment to be able to read it at any time. Always use current sources connected to the ground and providing the necessary voltage (indicated on the label on the device). If you have any doubt, let an electrician check that your outlet is properly grounded. Never use a damaged power cable. Do not open the unit in damp or wet environment, or if your hands or body are damp or wet. Protect the unit from solar radiation. Use the device in a protected location to avoid damaging the equipment or endangering others. Make sure the device is able to cool and avoid placing it too close to other devices that produce heat. Before cleaning, disconnect it from the power source. Use a soft damp cloth for cleaning. Avoid using detergents and make sure that no liquid enters the unit. No internal element of this device needs to be maintained by the user. Opening the device without our approval leads to a loss of warranty!

### SAFETY GUIDELINES

1. Please read and understand these instructions carefully before operating the device! Please observe the safety guidelines carefully in order to prevent damages through improper use!
2. Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to third parties, the manual must be passed on with it.
3. Only use this device indoors and for its intended use.
4. We do not offer any warranty for damages resulting from improper use or incorrect operation.
5. Before the first use, please check whether the main voltage type and current comply with the indicated data on the type plate.
6. This device is not intended to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental aptitude or lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have received instruction from this person as to how the device is used.
7. **ELECTRIC SHOCK HAZARD!** Do not attempt to repair the unit yourself. In case of device failures, repairs must be done by qualified experts.

8. Please check main plug and power cable regularly. If the power cable for this device is damaged, it has to be replaced by the manufacturer or its customer service or another qualified person in order to prevent hazards.
9. Prevent damages to the power cable by avoiding squeezing or bending it or rubbing it on sharp edges. Also keep the power cable away from hot surfaces and open flames.
10. **ATTENTION! DANGER TO LIFE!** While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.
11. Under no circumstances should the housing be opened.

**Failure to follow safety recommendations and instructions may result in serious injuries or death!**

### TECHNICAL DATA

Product name	Hot dog steamer		
Model	RCHW 2000	RCHW 1000H	RCHW 2500H
Rated voltage [V~/ Frequency [Hz]	230/50		
Power [W]	2000	1000	2500
Range of heating [°C]	30-110		30-100
Capacity	~200 sausages, ~50 buns	~100 sausages, ~25 buns	~300 sausages, ~100 buns
Heating up time	~20 min		
Water reservoir capacity [l]	5,6÷7,8	4,5÷6	11÷15
Dimensions [mm]	435x495 x695	350x430 x640	800x410 x695
Weight [kg]	16	11	25

### SCOPE OF APPLICATION

The hot dog steamer is designed for warming up hot dog sausages and buns. Do not use the hot dog steamer to:

- warm up further aliments;
- warm up liquids containing sugar, sweeteners, acids, bases or alcohols;
- warm or warm up flammable, noxious, particularly volatile, or any other toxic substances.

The product is intended for commercial use, but is not suitable for continuous large-scale food production!

**The user is liable for any damage resulting from non-intended use of the device!**

### BEFORE THE FIRST USE

Upon receipt of the goods, check the packaging for integrity and open it. If the packaging is damaged, please contact your transport company and distributor within 3 days, and document the damages as detailed as possible. Do not turn the package upside down! When transporting the package, please ensure that it is kept horizontal and stable.

### DISPOSING OF PACKAGING

Please keep all packaging materials (cardboard, plastic tapes and Styrofoam), so that in case of a problem, the device can be sent back to the service centre in accurate condition!

### INSTALLING THE APPLIANCE

#### APPLIANCE LOCATION

The temperature of environment must not be higher than 45°C and the relative humidity should be less than 85%. Ensure good ventilation in the room in which the device is to be used. The distance between the back of the chain toaster and the wall should be at least 20 cm, minimum distance between the sides of the device and the walls should be at least 10 cm on each side and 35 cm between the top of the device and the ceiling. Keep the device away from hot surfaces. Operate the device on flat, stable, clean, refractory and dry surfaces out of the reach of children and people with mental disabilities. Install the device making sure that constant access to the main plug is ensured. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details.

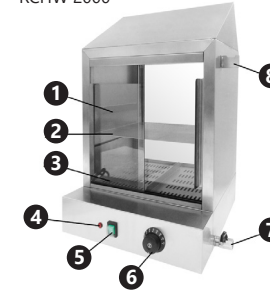
Before the first use, remove all elements and clean them along with the entire device!

### ASSEMBLING OF WATER DISCHARGE AND BRACKET FOR FOOD HANDLING TONGS:

or shipping purposes the water discharge (7) and bracket for food handling tongs (8) are being disassembled. Before first use they have to be tighten with the device, where the thread in the water discharge additional sealed with Teflon tape.

### DEVICE OPERATION – BASIC PRINCIPLES

#### RCHW 2000



#### RCHW 1000H



### RCHW 2500H



1. Glass doors
2. Shelf for buns
3. Shelf for sausages
4. Water level control light
5. On/Off switch
6. Temperature adjustment knob
7. Water discharge
8. Bracket for food handling tongs

### OPERATION

1. Connect the device to a power source.
2. Pour 6,5l (RCHW 2000) / 5,5l (RCHW 1000H) / 13l (RCHW 2500H) of water into the reservoir. Make sure the water surface is not above the maximum permitted water level for the device, marked with a MAX line.
3. Use the On/Off switch to turn the device on. The red control light will come in if there is insufficient water in the device.
4. Insert buns and sausages into the device.
5. Twist the temperature adjustment knob clockwise to its maximum setting. The water will begin boiling after approximately 30 minutes. Only then should you start counting down the time required to heat up sausages and buns. Adjust the temperature according to how full the device is and to match your requirements.
6. Use tongs to remove warm buns and sausages from the device. Pay attention to avoid burns / scalds.
7. Load another batch of buns / sausages into the device to be warmed up as required.
8. After use, twist the temperature adjustment knob anticlockwise as far as it will go to turn off the heating, then use the On/Off switch to turn the device off.
9. When not in use, disconnect the device from the power source.

### USE GUIDELINES

- It may happen that by first use, the heating element produces a light smoke. This is absolutely normal. Simply check that the smoke can evaporate and that a good aeration is provided..
- If the water level drops below the MIN line, the device will stop heating. Monitor the water level to ensure it is always above the minimum and so that it does not exceed the maximum.
- When in use, do not insert hands or other body parts into the device: risk of burning. After use, wait until it cools down before touching the interior parts.

## TRANSPORTATION AND STORAGE

Shaking, crashing and turning upside down of the device should be prevented when transporting it. Store it in a properly ventilated location with dry air and without any corrosive gas.

## CLEANING AND MAINTENANCE

- Always unplug the device before cleaning it
- When the device cooled down, take out the water container, empty and clean it. This should be done after each use to keep the device in perfect hygienic condition.
- Use cleaner without corrosive substances to clean surface.
- Clean regularly the water container to avoid a durable encrustation of dirt.
- Dry all parts well after cleaning before the device is used again..
- Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.

## REGULAR CONTROL OF THE DEVICE

Check regularly if the device is damaged. In case of damage, please stop using it immediately and contact customer service for solving the problem

What to do in case of a problem?

Please contact customer service and prepare the following information:

- Invoice number and serial number (the latter is to be found on the technical plate on the device).
- If necessary, take a picture of the damaged, broken or defective part.
- It will be easier for your customer service assistant to determine the source of the problem if you give a detailed and precise description of the problem. The more detailed your information, the better customer service will be able to solve your problem rapidly and efficiently!

CAUTION: Never open the device without the authorization of your customer service. This can lead to a loss of warranty!



Należy zapoznać się z instrukcją obsługi.



Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego.



Urządzenie jest zgodne z deklaracją CE.



UWAGA! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia.



UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!



Urządzenie I klasy ochronności.



**UWAGA!** Ilustrację w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych przypadkach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

## ZALECENIA ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA

Ogólne zalecenia odnośnie bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzeń elektrycznych: W celu zminimalizowania ryzyka obrażeń na skutek działania ognia lub porażenia prądem prosimy Państwa o stałe przestrzeganie kilku podstawowych zasad bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzenia. Prosimy o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji użytkowania i upewnienie się, że znaleźli Państwo odpowiedzi na wszystkie pytania dotyczące tego urządzenia. Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji użytkowania w pobliżu produktu, aby w razie pojawienia się pytań można było do niej jeszcze raz powrócić również w późniejszym czasie. Prosimy zawsze stosować uziemione przyłącze prądu z prawidłowym napięciem sieciowym (patrz instrukcja lub tabliczka znamionowa)! W razie wątpliwości w odniesieniu do tego, czy przyłącze jest uziemione, prosimy zlecić sprawdzenie tego wykwalifikowanemu specjalście. Nigdy nie należy stosować niesprawnego kabla zasilania! Urządzenia nie należy otwierać w wilgotnym lub mokrym miejscu ani też mokrymi lub wilgotnymi rękoma. Poza tym urządzenie należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym. Urządzenie należy użytkować zawsze w bezpiecznym miejscu, tak aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel, przewrócić się o niego i/lub uszkodzić go. Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę sieciową, a do czyszczenia używać jedynie wilgotnej ściereczki. Należy unikać stosowania środków czyszczących i uważać, aby jakakolwiek ciecz nie dostała się do urządzenia i/lub tam nie pozostała. Należy wyłączyć urządzenie natychmiast po zauważeniu nieprawidłowości w sposobie jego funkcjonowania. Powinno się również wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, gdy urządzenie nie jest używane. Wykonanie prac związanych z konserwacją, wyregulowaniem i naprawą urządzenia należy zlecić wyspecjalizowanemu personelowi. W przypadku napraw dokonywanych przez osoby trzecie gwarancja wygasa!

## WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

1. Przed przystąpieniem do uruchomienia prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji! Należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa, aby unikać szkód powstałych na skutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem!

2. Zachowaj instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
3. Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i tylko wewnątrz pomieszczeń.
4. W przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi wyklucza się odpowiedzialność za powstałe ewentualnie szkody.
5. Przed pierwszym użyciem prosimy sprawdzić, czy rodzaj prądu i napięcie sieciowe odpowiadają danym wskazanym na tabliczce znamionowej.
6. Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
7. **NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nigdy nie próbuj samemu naprawiać urządzenia. W razie awarii zleć naprawę urządzenia wyłącznie wykwalifikowanemu specjalistom.
8. Sprawdzaj regularnie wtyczkę sieciową i kabel zasilający. Jeżeli kabel zasilający urządzenia jest uszkodzony, to, aby uniknąć zagrożenia, producent, jego serwis klienta lub osoba o podobnych kwalifikacjach musi go wymienić.
9. Należy zapobiegać uszkodzeniu kabla zasilającego na skutek jego zgniecenia, przełamania lub przetarcia na ostrych krawędziach oraz trzymać go z dala od gorących powierzchni i otwartych źródeł ognia. Nie może on również wisieć i być zanurzony w wodzie.
10. **UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA!** Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach. Urządzenia nigdy nie należy trzymać pod bieżącą wodą lub polewać innymi cieczami.
11. Pod żadnym pozorem nie należy otwierać obudowy. **Nieprzestrzeganie zaleceń i instrukcji bezpieczeństwa grozi poważnymi obrażeniami ciała lub śmiercią!**

## DANE TECHNICZNE

Nazwa produktu	Podgrzewacz do hot dogów		
Model	RCHW 2000	RCHW 1000H	RCHW 2500H
Napięcie zasilania [V~]/ Częstotliwość [Hz]	230/50		
Moc [W]	2000	1000	2500
Zakres temperatur [°C]	30-110		
Pojemność	~200 parówek/ kiełbasek, ~50 bułek	~100 parówek/ kiełbasek, ~25 bułek	~300 parówek/ kiełbasek, ~100 bułek

Czas podgrzewania	~20 min		
Pojemność zbiornika na wodę [l]	5,6÷7,8	4,5÷6	11÷15
Wymiary [mm]	435x495 x695	350x430 x640	800x410 x695
Waga [kg]	16	11	25

#### OBSZAR ZASTOSOWANIA

Podgrzewacz do hot dogów przeznaczony jest do podgrzewania parówek lub kiełbasek oraz bułek na hot dogi. Podgrzewacza do hot dogów nie należy stosować do:

- podgrzewania innych produktów spożywczych;
- podgrzewania cieczy zawierających cukier, słodzik, kwasy, alkalia lub alkohol;
- odgrzewania i rozgrzewania zapalnych, szkodliwych dla zdrowia, łatwo ulatniających się lub tym podobnych cieczy i/lub materiałów.

Produkt przeznaczony jest do użytku komercyjnego, lecz nie nadaje się do zastosowań w ciągłej, masowej produkcji żywności!

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

#### PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

W momencie otrzymania towaru należy sprawdzić opakowanie pod kątem występowania ewentualnych uszkodzeń i otworzyć je. Jeżeli opakowanie jest uszkodzone prosimy o skontaktowanie się w przeciągu 3 dni z przedsiębiorstwem transportowym lub Państwa dystrybutorem oraz o udokumentowanie uszkodzeń w jak najlepszy sposób. Prosimy nie stawiać pełnego opakowania do góry nogami! Jeżeli opakowanie będzie ponownie transportowane prosimy zadbać o to, by było ono przewożone w pozycji poziomej i by było stabilnie ustawione.

#### UTYLIZACJA OPAKOWANIA

Prosimy o zachowanie elementów opakowania (tektury, plastikowych taśm oraz styropianu), aby w razie konieczności oddania urządzenia do serwisu można go było jak najlepiej ochronić na czas przesyłki!

#### MONTAŻ URZĄDZENIA

##### UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 45°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci i osób chorych umysłowo. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej! Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy i umyć je jak również umyć całe urządzenie.

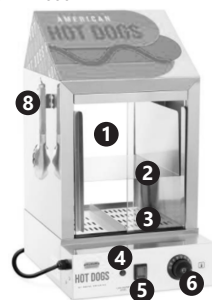
#### MONTAŻ SPUSTU WODY ORAZ UCHWYTU NA SZCZYPCE DO ŻYWNOCİ:

Na czas transportu spust wody (7) oraz uchwyt na szczypce do żywności (8) zostały zdemontowane. Przed pierwszym użyciem należy je przykręcić do urządzenia, przy czym gwint w spuście wody dodatkowo uszczelnić taśmą teflonową.

#### JAK FUNKCJONUJE URZĄDZENIE – PODSTAWOWA ZASADA RCHW 2000



RCHW 1000H



RCHW 2500H



1. Szklane drzwi
2. Półka na bułki
3. Półka na parówki/kiełbaski
4. Kontrolka odpowiedniego poziomu wody
5. Włącznik On/Off
6. Pokrętko regulacji temperatury
7. Spust wody
8. Uchwyt na szczypce do żywności

#### OBSŁUGA

1. Podłączyć urządzenie do zasilania.
2. Do zbiornika należy nalać około 6,5l (RCHW 2000)/5,5l (RCHW 1000H) / 13l (RCHW 2500H) wody. Należy zwrócić uwagę aby powierzchnia wody nie przekraczała maksymalnej dopuszczalnej ilości wody w urządzeniu oznaczonej linią MAX.
3. Włączyć urządzenie za pomocą przycisku On/Off. Jeśli w urządzeniu znajduje się zbyt mała ilość wody włączy się czerwona kontrolka.
4. Do urządzenia można włożyć bułki i parówki (lub kiełbaski).
5. Przekręcić pokrętko regulacji temperatury w prawo do maksymalnej wartości. Woda zacznie się gotować dopiero po około 30 min. Dopiero od tego czasu należy liczyć czas grzania bułek i parówek (lub kiełbasek). Temperaturę można wyregulować w zależności od wypełnienia urządzenia oraz własnych potrzeb.
6. Po podgrzaniu bułek i parówek / kiełbasek należy je wyjąć z urządzenia za pomocą szczypiec do żywności uważając, aby się nie poparzyć.
7. W razie potrzeby można włożyć kolejną porcję bułek i parówek / kiełbasek do podgrzewania.
8. Po zakończeniu pracy należy wyłączyć podgrzewanie ustawiając pokrętko regulacji temperatury w pozycji maksymalnie przekręconej w lewo, następnie wyłączyć urządzenie przyciskiem On/Off.
9. Należy odłączyć wtyczkę urządzenia od prądu, gdy nie jest ono używane.

#### WSKAZÓWKI UŻYTKOWANIA

- W niektórych przypadkach podczas pierwszego użycia z wnętrza urządzenia może wydobywać się dym z elementów grzejnych. Jest to zjawisko całkowicie normalne. Należy zadbać jedynie o odpowiednią wentylację.
- Gdy poziom wody spadnie poniżej linii MIN, urządzenie przestanie podgrzewać. Należy kontrolować poziom wody, tak by zawsze był powyżej minimalnej wartości oraz aby nie przekraczał maksymalnej wartości.
- Nie należy wkładać rąk ani innych części ciała do urządzenia, gdy jest ono włączone gdyż grozi to poparzeniem. Również po wyłączeniu urządzenia należy odczekać, aż ostygnie przed dotykaniem jego wnętrza.

#### TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

Podczas transportu urządzenie należy zabezpieczyć przed wstrząsami i przewróceniem się oraz nie ustawiać go „do góry nogami”. Urządzenie należy przechowywać w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, w którym obecne jest suche powietrze i nie występują gazy powodujące korozję.

#### CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przed każdym czyszczeniem, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
- Po ochłodzeniu się urządzenia należy wyciągnąć zbiornik na wodę oraz opróżnić go i/lub wyczyścić. Czynnosc tę powinno wykonywać się po każdym użyciu, aby przez cały czas trzymać urządzenie w nienagannym pod względem higienicznym stanie.
- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- Należy regularnie czyścić zbiornik na wodę, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.

#### REGULARNA KONTROLA URZĄDZENIA







Należy regularnie sprawdzać, czy elementy urządzenia nie są uszkodzone. Jeżeli tak jest, należy zaprzestać użytkowania urządzenia. Proszę niezwłocznie zwrócić się do sprzedawcy w celu przeprowadzenia naprawy.

Co należy zrobić w przypadku pojawienia się problemu?

Należy skontaktować się ze sprzedawcą i przygotować następujące dane:

- Numer faktury oraz numer seryjny (nr seryjny podany jest na tabliczce znamionowej).
- Ewentualnie zdjęcie niesprawnej części.
- Pracownik serwisu jest w stanie lepiej ocenić, na czym polega problem, jeżeli opiszą go Państwo w sposób tak precyzyjny, jak jest to tylko możliwe. Im bardziej szczegółowe są dane, tym szybciej można Państwu pomóc!

UWAGA: Nigdy nie wolno otwierać urządzenia bez konsultacji z serwisem klienta. Może to prowadzić do utraty gwarancji

	Seznamte se s návodem k obsluze
	Elektrická zařízení nesmí být vyhozena spolu se směsným domovním odpadem.
	Zařízení je v souladu s prohlášením o shodě CE.
	POZOR! Horký povrch může způsobit popáleniny.
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
	I třída ochrany.

**POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrací. V některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

#### NÁVOD K OBSLUZE BEZPEČNOSTNÍ DOPORUČENÍ

Obecná bezpečnostní doporučení týkající se používání elektrických zařízení:

Za účelem minimalizace rizika úrazu v důsledku působení ohně nebo úrazu elektrickým proudem Vás žádáme o trvalé dodržování několika základních bezpečnostních pravidel během používání zařízení. Pečlivě si přečtěte tento návod k obsluze a ujistěte se, že jste našli všechny odpovědi na otázky týkající se tohoto zařízení. Tento návod prosím pečlivě uchovávejte poblíž výrobku, abyste se v případě dotazů mohli k němu později vrátit. Vždy prosím používejte uzemněný zdroj elektrického proudu se správným síťovým napětím (viz návod nebo štítek!) V případě pochybností, zda je zapojení uzemněno, vyhledejte pro provedení kontroly kvalifikovaného odborníka. Nikdy nepoužívejte poškozený napájecí kabel! Neotevírejte zařízení na vlhkém nebo mokřím místě, ani mokřima nebo vlhkými rukama. Chraňte zařízení před přímým slunečním zářením. Zařízení vždy používejte na bezpečném místě tak, aby nikdo nemohl stoupnout na kabel, zakopnout o něj a/ nebo poškodit. Před zahájením čištění zařízení vytáhněte zástrčku ze zásuvky a k čištění používejte pouze vlhký hadřík. Nepoužívejte čisticí prostředky a dbejte na to, aby se žádná kapalina nedostala a/nebo nezůstala v zařízení. V případě zjištění nesprávného fungování zařízení je nutno zařízení neprodleně vypnout. Zástrčku ze zásuvky vytáhněte rovněž tehdy, pokud zařízení nepoužíváte. Práce spojené s údržbou, regulací a opravou zařízení může provádět pouze specializovaný personál. V případě provedení oprav třetími osobami záruka zaniká!

#### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Před uvedením do provozu si důkladně přečtěte tento návod! Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny, vyhněte se tak škodám vzniklým v důsledku použití zařízení v rozporu s jeho určením!
- Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. Pokud by zařízením mělo být předáno třetími osobám, spolu se zařízením předejte rovněž tento návod k obsluze.
- Zařízení je možné používat výhradně v souladu s jeho určením a pouze v místnostech.
- V případě použití zařízení v rozporu s jeho určením nebo v případě nesprávné obsluhy je vyloučena odpovědnost za případné vzniklé škody.

- Před prvním použitím zkontrolujte, zda jsou druh proudu a síťové napětí shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení.
- Zařízení není vhodné k tomu, aby bylo používáno osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzoryckými a mentálními funkcemi, nebo osobami bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, pakliže nejsou tyto osoby pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečí nebo od této osoby neobdržely pokyny týkající správného používání zařízení.
- NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM! Nikdy se nepokoušejte zařízení opravovat sami. V případě poruchy zařízení předejte k opravě pouze kvalifikovaným odborníkům.
- Pravidelně kontrolujte zástrčku a napájecí kabel. Pokud je napájecí kabel zařízení poškozen, jeho výměnu může provést pouze zákaznický servis nebo osoba s podobnými kvalifikacemi.
- Zabraňte poškození napájecího kabelu v důsledku jeho rozmačkání, zlomení nebo předření na ostrých hranách a udržujte jej daleko od horkých povrchů a otevřených zdrojů ohně.
- POZOR – RIZIKO SMRTELNÉHO ÚRAZU! Během čištění nebo používání zařízení nikdy nesmí být ponořováno do vody nebo jiných kapalin. Zařízení nikdy nesmí být vystaveno vlivu tekoucí vody nebo poléváno jinými kapalinami.
- V žádném případě nedemontujte těleso zařízení.

**Nedodržováním doporučení a bezpečnostních pokynů hrozí nebezpečí vážného úrazu nebo usmrcení!**

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

Název výrobku	Ohříváč hot dogů		
Model	RCHW 2000	RCHW 1000H	RCHW 2500H
Jmenovitá napětí napájení [V~]/Frekvence [Hz]	230/50		
Jmenovitý výkon [W]	2000	1000	2500
Teplotní rozsah [°C]	30-110		30-100
Objem	~200 párků/ klobás, ~50 rohlíků	~100 párků/ klobás, ~25 rohlíků	~300 párků/klobás, ~100 rohlíků
Čas zahřívání	~20 min		
Objem nádoby na vodu [l]	5,6÷7,8	4,5÷6	11÷15
Rozměry [mm]	435x495 x695	350x430 x640	800x410 x695
Hmotnost [kg]	16	11	25

#### OBLAST POUŽITÍ

Ohříváč hot dogů je určen pro ohřívání párků/klobás a rohlíků na hot-dogy. Nepoužívejte zařízení na:

- ohřívání dalších potravinářských výrobků;

- zahřátí kapalin obsahujících cukr, sladidla, kyseliny, alkálie nebo alkoholu;
- zahřátí a předehřátí hořlavých, zdraví škodlivých, snadno oxidujících a podobných kapalin a/nebo materiálů.

Výrobek je určen pro komerční použití, ale není vhodný pro stálou hromadnou výrobu potravin!

**Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

#### PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

Po obdržení zboží je nutné nejprve zkontrolovat případná poškození na obalu. Pokud je obal v pořádku, může být otevřen. Pokud je obal poškozený, kontaktujte prosím v průběhu 3 dnů přepravce nebo Vašeho distributora a poškození co nejlépe zdokumentujte. Nepokládejte celý obal vzhůru nohama! Pokud bude balení opětovně přepravováno, zajistěte prosím, aby bylo umístěno stabilně ve vodorovné poloze.

#### UTILIZACE OBALU

Jednotlivé části obalu (lepenky, plastové pásky a polystyren) uschovejte, aby bylo možno zařízení v případě převozu do servisu co nejlépe chránit!

#### MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

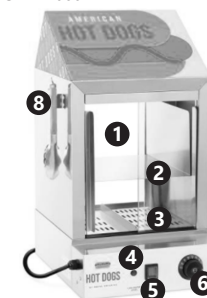
Teplota okolí nesmí přesáhnout 45°C a relativní vlhkost nesmí být vyšší než 85%. Zařízení umístěte tak, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Vzdálenost zařízení od stěny nesmí být menší než 10 cm. Zařízení se musí nacházet v bezpečné vzdálenosti od veškerých horkých povrchů. Zařízení musí být vždy používáno na rovném, stabilním, čistém, žáruvzdorném a suchém povrchu a mimo dosah dětí a osob s mentálním postižením. Zařízení umístěte tak, abyste v každém okamžiku měli nerušený přístup k elektrické zásuvce. Dbejte na to, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení. Před prvním použitím zařízení demontujte a vyčistěte jej včetně všech jeho součástí.

**MONTÁŽ ODTOKU VODY A DRŽADLA KLEŠTÍ NA POTRAVINY:** Odtok vody (7) a držadlo kleští na potraviny (8) byly odmontovány pro účely přepravy. Před prvním použitím musí být na zařízení přišroubovány, přičemž závit v odtoku vody musí být také utěsněn teflonovou páskou.

#### JAK ZAŘÍZENÍ FUNGUJE? – ZÁKLADNÍ PRAVIDLO RCHW 2000



RCHW 1000H



RCHW 2500H



- Skleněná dvířka
- Police na rohlíky
- Police na páčky/klobásy
- Kontrolka hladiny vody
- Přepínač On/Off
- Otáčkový regulátor teploty
- Výpustný ventil
- Úchyt na kleštle na páčky

#### OBSLUHA

- Zařízení připojte k elektrickému napájení.
- Do nádoby nalijte asi 6,5l (RCHW 2000) / 5,5l (RCHW 1000H) / 13l (RCHW 2500H) vody. Dávejte pozor, aby hladina vody nepřekročila maximální objem vody v zařízení označený ryskou maxima.
- Zařízení zapněte tlačítkem On/Off. Pokud je v zařízení málo vody, rozsvítí se červená kontrolka.
- Do zařízení vložte rohlíky a páčky (klobásy).
- Otáčkový regulátor teploty otočte vpravo do polohy maximální. Voda se začne vařit zhruba během 30 min. Teprve od tohoto okamžiku začnete odpočítávat čas ohřívání rohlíků a párků (klobás). Teplotu můžete upravit podle naplnění zařízení a vlastních preferencí.
- Rohlíky a páčky/ klobásy po ohřátí vytáhněte ze zařízení pomocí kleští na páčky. Dávejte přitom pozor, abyste se nepopálili.
- Bude-li třeba, dejte ohřát další dávku rohlíků a párků/klobás.
- Po ukončení práce vypněte ohřev otočením regulátoru teploty vlevo do polohy maximální, pak zařízení vypněte tlačítkem On/Off.
- Pokud zařízení nepoužíváte, vytáhněte zástrčku zařízení ze zásuvky.

## NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ

- V některých případech při prvním použití z vnitřní části zařízení může unikat kouř z topných prvků. To je zcela normální. Zajistěte dostatečnou cirkulaci vzduchu.
- Jakmile hladina vody klesne pod rysku minima, zařízení přestane ohřívat. Kontrolujte hladinu vody tak, aby vždy byla nad minimální hodnotou a nepřekročila rysku maxima.
- Nevkládejte ruce ani jiné části těla do zařízení, když je zapnuté, hrozí nebezpečí popálení. Také po vypnutí počkejte, až zařízení vychladne, než se budete dotýkat jeho vnitřku.

## PŘEPRAVA A USKLADNĚNÍ

Během přepravy je zařízení nutno zabezpečit proti otřesům a převrácení a nepokládat jej vzhůru nohama. Zařízení skladujte v dobře ventilované místnosti, ve které je suchý vzduch a nevyskytují se v něm plyny způsobující korozi.

## ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Před každým čištěním a také v případě, že zařízení nepoužíváte, odpojte zástrčku ze zásuvky a nechte zařízení zcela vychladnout.
- Po vychladnutí zařízení vytáhněte nádrž na vodu a vyprázdněte a vyčistěte ji. Tato činnost by měla být prováděna po každém použití, aby bylo zařízení udrženo v dobrém hygienickém stavu.
- K čištění povrchu používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
- Pravidelně čistěte nádrž na vodu, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu záření.

## PRAVIDELNÁ KONTROLA ZAŘÍZENÍ

Pravidelně kontrolujte, zda díly zařízení nejsou poškozeny. Pokud ano, přestaňte zařízení používat. Neprodlené se obraťte na prodejce za účelem provedení opravy. Jak je nutno postupovat v případě výskytu problému? Kontaktujte prodejce a připravte si následující údaje:

- Číslo faktury a sériové číslo zařízení (sériové číslo je uvedeno na technickém štítku).
- Případná fotografie nefunkčního dílu.
- Zaměstnanec servisu bude schopen lépe vyhodnotit, v čem spočívá problém, pokud ho popíšete nejlepším možným způsobem. Čím podrobnější budou uvedené údaje, tím rychleji získáte pomoc!

**POZOR:** Zařízení nesmí být v žádném případě otevřeno bez konzultace zákaznického servisu. Hrozí riziko ztráty záruky!



Veillez lire attentivement ces instructions d'emploi.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés dans des poubelles ménagères.



L'appareil est conforme aux directives européennes en vigueur.



ATTENTION! Surfaces chaudes – risque de brûlure!



ATTENTION ! Mise en garde liée à la tension électrique !



I classe de protection.



**ATTENTION!** Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

## MANUEL D'UTILISATION

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Consignes de sécurité générales relatives à l'utilisation d'appareils électriques: Afin de minimiser les risques de blessures dues au feu ou aux chocs électriques, veuillez constamment prendre en considération les consignes et indications de sécurité, présentes dans ce manuel, lorsque vous utilisez l'appareil. Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi et assurez-vous d'avoir trouvé réponse à toutes vos questions. Conservez soigneusement cette notice à proximité de l'article afin de pouvoir le consulter plus tard en cas de besoin. Utilisez toujours une prise électrique reliée à la terre et avec la bonne tension secteur (v. Guide ou plaque signalétique)! Dans le cas où vous auriez des doutes quant au raccordement de votre appareil, veuillez faire vérifier votre installation par un électricien qualifié. N'utilisez jamais de câble électrique défectueux! N'ouvrez pas l'appareil dans un environnement humide, et veillez à ce que vos mains ne soient ni humides ni mouillées. De plus, protégez l'appareil des rayonnements directs du soleil. Ne mettez l'appareil en marche que dans un espace protégé, de manière à ce que personne ne marche sur les câbles, ne se prenne les pieds dedans, ni ne les abîme. Veillez également à ce que la pièce, dans laquelle se trouve l'appareil, soit suffisamment aérée afin d'éviter une concentration trop importante de chaleur mais aussi pour faciliter le refroidissement de l'appareil. Pensez à toujours débrancher l'appareil avant de le nettoyer et utilisez un chiffon humide pour le nettoyage. N'utilisez pas de produits de nettoyage et veillez à ce qu'aucun fluide ne s'infilte dans l'appareil ou ne reste à l'intérieur. L'intérieur de l'appareil ne doit pas être nettoyé par l'utilisateur. Confiez l'entretien, le réglage et les réparations à une personne qualifiée. La garantie deviendra caduque en cas d'intervention d'une personne non-qualifiée.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1. Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi avant d'utiliser l'appareil. Veuillez respecter les consignes de sécurité afin d'éviter tout incident lié à une utilisation non conforme!

2. Conservez le mode d'emploi à disposition pour les utilisations à venir. Si cet appareil est utilisé par une autre personne, celle-ci doit impérativement être informée des conditions d'utilisation et disposer du manuel.
3. N'utilisez cet appareil que pour l'usage prescrit et seulement en intérieur.
4. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'un usage inapproprié ou d'une manipulation non conforme de l'appareil.
5. Avant la première utilisation, veuillez vérifier que la tension électrique ainsi que le type de courant utilisé soient compatibles avec les données présentes sur la plaque signalétique.
6. Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants compris) ayant des capacités physiques, mentales ou sensorielles réduites. Sont considérées comme des exceptions les personnes ayant lu le mode d'emploi ou étant complètement responsables de leur propre sécurité.
7. DANGERS D'ÉLECTROCUTION! N'essayez jamais de réparer l'appareil par vous-même. En cas de dysfonctionnement, faites réparer l'appareil par un spécialiste qualifié.
8. Contrôlez régulièrement la prise et le câble d'alimentation. Si le câble secteur de cet appareil est endommagé, celui-ci doit être remplacé par le fabricant, le service client ou une personne qualifiée pour éviter tout danger.
9. Protégez le câble d'éventuelles pressions, coupures, frottements, en le tenant à l'abri de surfaces pointues, tranchantes, chauffantes, et à l'abri des flammes.
10. ATTENTION DANGER DE MORT! Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide, ni lors de son fonctionnement, ni lors du nettoyage.
11. N'ouvrez sous aucun prétexte le boîtier de l'appareil.

**Le non-respect de ces instructions et consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves, voire la mort.**

## DÉTAILS TECHNIQUES

Nom du produit	Machine à Hot-dog		
	RCHW 2000	RCHW 1000H	RCHW 2500H
Tension nominale [V]/ Fréquence [Hz]	230/50		
Puissance nominale [W]	2000	1000	2500
Plage de température [°C]	30-110		30-100
Capacité	~200 saucisses/ saucisses viennoises, ~50 pains	~100 saucisses/ saucisses viennoises, ~25 pains	~300 saucisses/ saucisses viennoises, ~100 pains
	Temps de préchauffage		
			~20 min



Volume du réservoir d'eau [l]	5,6÷7,8	4,5÷6	11÷15
Dimensions [mm]	435x495 x695	350x430 x640	800x410 x695
Poids [kg]	16	11	25

#### UTILISATION

La machine à hot-dog a été conçue pour chauffer des saucisses grillées ou de Vienne ainsi que des pains à hot-dog. Ne pas utiliser la machine pour:

- Réchauffer d'autres aliments;
- Chauffer/cuire des liquides sucrés, acides, salés ou contenant de l'alcool;
- Réchauffer et chauffer des produits inflammables, dangereux pour la santé ou volatiles, ni d'autres matières ou substances présentant ces caractéristiques.

Le produit se destine à l'usage commercial, mais il ne convient pas à la production continue d'un très grand volume de denrées alimentaires !

**L'utilisateur assume toute responsabilité en cas de dommages liés à un usage inapproprié de l'appareil.**

#### AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Dès réception de la marchandise, veuillez inspecter le colis et ouvrez-le afin de s'assurer qu'aucun élément ou composant du colis ne soit manquant. Si l'emballage est endommagé, prenez contact sous 3 jours avec la société de transport ainsi qu'avec votre distributeur et fournissez un maximum d'indications et photos des dégâts. Documentez les éventuels dégâts avec le plus de précision possible. Ne tenez jamais le colis à l'envers! Si vous devez transporter ou manipuler le colis, assurez-vous qu'il soit maintenu droit et de manière stable.

#### TRAITEMENT DES DÉCHETS

Veuillez garder l'emballage de l'appareil (carton, plastique, polystyrène) afin de pouvoir le renvoyer dans les meilleures conditions en cas de besoin.

#### MONTAGE DE L'APPAREIL

##### INSTALLATION DE L'APPAREIL

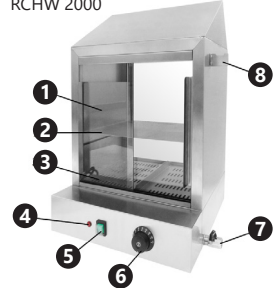
La température ambiante, de la pièce ou se trouve l'appareil, ne doit pas dépasser 45°C et l'humidité de l'air ne doit pas excéder 85%. L'appareil doit être positionné de manière à ce qu'une bonne circulation d'air soit garantie. Sur tous les côtés, une distance minimale d'un peu moins de 10 cm doit être maintenu entre l'appareil et son environnement. Maintenez l'appareil à distance de toute surface chaude. Utilisez l'appareil uniquement sur une surface plane, stable, propre, sèche, réfractaire (résistante à la chaleur et au feu), et en dehors de la portée des enfants et des personnes handicapées mentales. Placez l'appareil de manière à ce que la prise soit accessible à tout moment. Veuillez à ce que l'alimentation en courant respecte les valeurs indiquées sur la plaque signalétique.

Veuillez désassembler et nettoyer tous les éléments de l'appareil avant de l'utiliser une première fois.

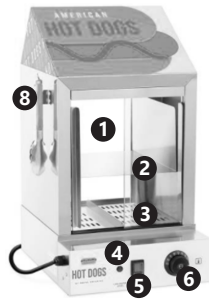
#### POSE DU DISPOSITIF DE VIDANGE ET DU SUPPORT POUR PINCES À ALIMENTS:

Le dispositif de vidange (7) et le support pour pinces à aliments (8) ont été démontés pour le transport. Avant la première utilisation, ils doivent être vissés à l'appareil. Le filetage du dispositif de vidange doit être scellé avec du ruban Téflon.

#### COMMENT FONCTIONNE L'APPAREIL? – PRINCIPE DE BASE RCHW 2000



RCHW 1000H



RCHW 2500H



1. Porte vitrée
2. Surface pour pains
3. Surface pour saucisses/saucisses viennoises
4. Témoin lumineux du niveau d'eau
5. Interrupteur ON/OFF
6. Bouton de régulation de la température
7. Évacuation d'eau
8. Poignée pour la pince d'aliments

#### UTILISATION

1. Branchez l'appareil au secteur électrique.
2. Environ 6,5 (RCHW 2000) / 5,5 (RCHW 1000H) / 13 (RCHW 2500H) litres d'eau doivent être versés dans le réservoir. Faites attention que le niveau d'eau ne dépasse pas le symbole MAX du réservoir.
3. Allumez l'appareil avec la touche Marche/Arrêt. Le témoin rouge s'allume si le niveau d'eau est trop faible.
4. Les pains à hot-dog et saucisses peuvent désormais être placés dans l'appareil.
5. Tournez le thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au maximum. L'eau bout après environ 30 minutes. A partir de là, vous pouvez calculer le temps de préparation pour vos pains et saucisses. La température peut être ajustée en fonction de la quantité de produits dans l'appareil et en fonction de vos besoins.
6. Une fois vos pains et saucisses réchauffés, prélevez-les avec une pince pour aliments adaptée et faites attention à ne pas vous brûler.
7. Au besoin, ajoutez d'autres pains ou saucisses à chauffer.
8. Une fois que vous avez terminé, éteignez l'activité chauffante de l'appareil en tournant le thermostat au maximum vers la gauche, éteignez ensuite l'appareil en utilisant l'interrupteur Marche/Arrêt.
9. Débranchez la prise électrique de l'appareil si vous ne l'utilisez pas.

#### INFORMATIONS RELATIVES À L'UTILISATION

- Dans certains cas, lors de la première utilisation, il peut arriver que de la fumée s'échappe des éléments chauffants à l'intérieur de l'appareil. Il s'agit d'un phénomène tout à fait normal, veuillez seulement à bien aérer la pièce.
- L'appareil ne chauffe plus si le niveau d'eau se situe sous le niveau MIN. Le niveau d'eau doit être surveillé de manière à ce qu'il soit toujours supérieur à la valeur minimale et ne dépasse pas la valeur maximale.
- Ne placez pas vos mains ou toute autre partie du corps dans l'appareil lorsque celui-ci est allumé car vous pourriez vous brûler. Après avoir éteint l'appareil, laissez-le refroidir avant de toucher son intérieur.

#### TRANSPORT ET STOCKAGE

Si vous transportez cet appareil, veuillez-le protéger des secousses et des chutes. Ne posez rien sur la partie supérieure de l'appareil. Stockez-le dans un environnement sec et bien aéré, à l'abri des gaz corrosifs.

#### NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Après chaque utilisation et avant chaque nettoyage, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement.
- Une fois que l'appareil est refroidi, retirez le réservoir à eau pour le vider et le nettoyer. Cette opération devrait être effectuée après chaque utilisation pour garantir une bonne hygiène et le bon fonctionnement de la vitrine.
- N'utilisez lors du nettoyage que des détergents doux sans substances corrosives.

- Nettoyez régulièrement le récipient d'eau afin de ne pas laisser la saleté s'y installer durablement. Après chaque nettoyage, laissez sécher soigneusement tous les éléments avant d'utiliser à nouveau l'appareil.
- Après chaque nettoyage, laissez sécher soigneusement tous les éléments avant d'utiliser à nouveau l'appareil.
- Conservez l'appareil dans un endroit frais, sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.







#### EXAMEN RÉGULIER DE L'APPAREIL

Contrôlez régulièrement le bon état des différents éléments de l'appareil. Si l'un d'entre eux est endommagé, l'appareil ne doit plus être utilisé. Adressez-vous immédiatement à votre vendeur pour faire réparer l'appareil.

Que faire en cas de problème? Prenez contact avec votre vendeur et préparez les éléments suivants:

- Vos numéros de série et de facture (que vous trouverez sur la plaque signalétique)
- Le cas échéant, une photo de l'élément endommagé
- Une description précise du problème aidera votre conseiller à en identifier la cause. Plus détaillées seront vos indications, plus rapidement nous pourrions vous aider!

**ATTENTION:** N'ouvrez jamais l'appareil sans l'accord préalable du service client. Cela pourrait rendre votre garantie caduque!

	Leggere attentamente le istruzioni d'uso.
	Non smaltire apparecchi elettrici insieme a rifiuti domestici.
	Il dispositivo è conforme alla dichiarazione di conformità CE.
	ATTENZIONE! Superfici calde – Rischio di ustioni!
	ATTENZIONE! Pericolo di tensione elettrica!
	I classe di protezione.

**ATTENZIONE!** Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio. Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

#### ISTRUZIONI PER L'USO NORME DI SICUREZZA

Norme di sicurezza generali per l'utilizzo di apparecchi elettrici: Per mantenere minimo il rischio di lesioni a causa di incendi o scosse elettriche, si prega di osservare alcune precauzioni di sicurezza quando si utilizza questo dispositivo. Si prega di leggere attentamente questo manuale di istruzioni e di assicurarsi di non aver alcun dubbio riguardo il suo contenuto. Conservare con cura e a portata di mano queste istruzioni in maniera tale da poterle consultare in seguito. Utilizzare sempre una fonte di energia con messa a terra dotata della tensione corretta (si prega di prendere visione delle istruzioni o dell'etichetta del prodotto). Se non si è sicuri delle norme di installazione far comprovare l'impianto da un tecnico qualificato. Non usare mai un cavo di alimentazione difettoso! Non aprire questo apparecchio in un ambiente umido o bagnato o con mani bagnate o umide. È necessario inoltre proteggere il dispositivo dalla luce diretta del sole. Utilizzare l'apparecchio solo in luoghi protetti, così che nessuno possa calpestare il cavo, inciamparvi e/o arrecarvi danni. Garantire un'areazione sufficiente per favorire il raffreddamento dell'unità e impedire l'accumulo di calore. Estrarre la spina prima di pulire l'apparecchio e utilizzare un panno umido per la pulizia. Evitare l'uso di detersivi e assicurarsi che nessun liquido penetri nell'apparecchio o vi permanga. L'interno di questo apparecchio non contiene parti che richiedono manutenzione da parte dell'utente. Far eseguire i lavori di manutenzione, regolazione e riparazione a personale qualificato. Nel caso di intervento di terzi, la garanzia decade!

#### NORME DI SICUREZZA

- Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima di azionare l'apparecchio! Osservare tutte le norme di sicurezza per evitare danni dovuti a uso improprio!
- Conservare le istruzioni d'uso per un futuro utilizzo. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni d'uso.
- Utilizzare l'apparecchio solo per lo scopo previsto e solo al chiuso.
- Nel caso di un uso improprio o di manomissione, il produttore o il rivenditore non potrà essere ritenuto responsabile per eventuali danni.
- Prima del primo utilizzo, si prega di verificare che il tipo di corrente e di frequenza corrispondano alle caratteristiche riportate sull'etichetta del prodotto.

- Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
- PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA!** Non tentare di riparare l'apparecchio autonomamente. In caso di guasto far riparare il dispositivo da professionisti qualificati.
- Controllare regolarmente la spina e il cavo di alimentazione. Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito tramite il produttore, l'operatore del servizio clienti o chi possa farne le veci, al fine di evitare qualsiasi rischio.
- Evitare di danneggiare il cavo di alimentazione: non piegarlo, attorcigliarlo o sfregarlo contro spigoli appuntiti, tenerlo lontano da superfici calde e fiamme libere.
- ATTENZIONE: PERICOLO DI MORTE!** Non immergere il dispositivo in acqua o altri liquidi durante la pulizia o la messa in funzione.
- Non aprire in nessun caso l'alloggiamento.

**Non rispettare le istruzioni d'uso e di sicurezza può portare a gravi lesioni personali o alla morte.**

#### DETTAGLI TECNICI

Nome del prodotto	Scalda hot-dog		
	RCHW 2000	RCHW 1000H	RCHW 2500H
Modello	RCHW 2000	RCHW 1000H	RCHW 2500H
Tensione nominale [V~]/ Frequenza [Hz]	230/50		
Potenza nominale [W]	2000	1000	2500
Intervallo di riscaldamento [°C]	30-110	30-100	
Capacità	~200 wurstel/wurstel viennesi ~50 panini	~100 wurstel/wurstel viennesi, ~25 panini	~300 wurstel/wurstel viennesi, ~100 panini
Tempo di riscaldamento	~20 min		
Volume del serbatoio dell'acqua [l]	5,6÷7,8	4,5÷6	11÷15
Dimensioni [mm]	435x495 x695	350x430 x640	800x410 x695
Peso [kg]	16	11	25

#### INDICAZIONI D'USO

Lo scalda hot-dog è stato progettato per il riscaldamento di wurstel o wurstel viennesi e panini per hot dog. Non deve essere utilizzato per:

- riscaldare altri tipo di alimenti;

- riscaldare liquidi contenenti zucchero, dolcificanti, acidi, soluzioni alcaline o alcolici;
- riscaldare sostanze o liquidi infiammabili, nocivi alla salute, facilmente volatili o simili.

Il prodotto è pensato per scopi commerciali, ma non è adatto all'uso prolungato nella produzione di massa nel settore alimentare!

**L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.**

#### PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

Controllare l'imballaggio del pacco al momento della consegna e aprirlo solo se risulta intatto. Se la confezione risulta danneggiata contattare entro 3 giorni la compagnia di trasporto e il rivenditore documentando i danni il più precisamente possibile. Si prega di non capovolgere la confezione! Nel caso in cui fosse necessario trasportare il pacco, mantenerlo diritto e stabile.

#### SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO

Si prega di conservare l'intero imballaggio (cartone, nastro adesivo e polistirolo) nel caso in cui, per problemi di funzionamento, fosse necessario rispedire il prodotto al servizio clienti!

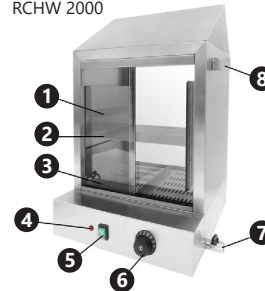
#### MONTAGGIO DELLA MACCHINA POSIZIONAMENTO DELL'UNITÀ

La temperatura dell'ambiente non deve essere superiore ai 45°C e l'umidità dell'aria non deve superare l'85%. Posizionare il dispositivo in modo che sia garantita un'ottimale circolazione dell'aria. Garantire una distanza di almeno 10 cm tra il dispositivo e altri apparecchi o strutture circostanti. Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Azionare l'apparecchio su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, nonché fuori dalla portata di bambini o portatori di disabilità. Posizionare il dispositivo in modo che la spina sia facilmente accessibile e non risulti ostruita. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda a quella indicata sul quadro tecnico del prodotto. Prima del primo utilizzo si consiglia di smontare tutti i componenti e pulirne le superfici!

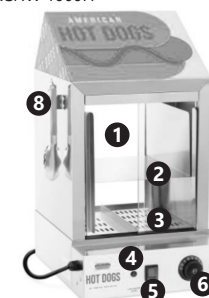
#### MONTAGGIO DELLO SCARICO DELL'ACQUA E SUPPORTI PER LE PINZE DI MANIPOLAZIONE DEGLI ALIMENTI:

Lo scarico dell'acqua (7) e i supporti per le pinze (8) sono stati rimossi per il trasporto. Prima del primo uso devono essere avvitati al dispositivo. La filettatura nello scarico dell'acqua deve anche essere sigillata con del nastro di teflon.

#### COME FUNZIONA IL DISPOSITIVO? – PRINCIPIO DI BASE RCHW 2000



#### RCHW 1000H



#### RCHW 2500H



- Porta in vetro
- Ripiano per panini
- Ripiano per wurstel/ wurstel viennesi
- Indicatore del livello dell'acqua
- Interruttore ON/OFF
- Manopola di regolazione della temperatura
- Scarico dell'acqua
- Preso per pinze per alimenti

#### FUNZIONAMENTO

- Collegare il dispositivo alla corrente elettrica.
- Versare circa 6,5 (RCHW 2000) / 5,5 (RCHW 1000H)/13 (RCHW 2500H) litri di acqua nel serbatoio. Assicurarsi che la superficie dell'acqua non superi la quantità massima di acqua consentita indicata dal simbolo MAX.
- Accendere l'apparecchio con il pulsante On/Off. Se l'unità contiene troppo poca acqua, la luce rossa si accende.
- I panini e i wurstel possono ora essere inseriti nel dispositivo
- Ruotare la manopola di regolazione della temperatura in senso orario fino al valore massimo. L'acqua bolle dopo circa 30 minuti. Da quel momento in poi è possibile calcolare il tempo di riscaldamento dei panini e dei wurstel. La temperatura può essere regolata in base al riempimento dell'apparecchio e alle esigenze personali.
- Dopo aver riscaldato i panini e wurstel, rimuoverli dal dispositivo mediante le pinze e fare attenzione a non bruciarsi.
- Se necessario mettere un'altra porzione di panini e salsicce a riscaldare.

8. Al termine, spegnere il riscaldatore ruotando la manopola di regolazione della temperatura verso sinistra e spegnere il dispositivo con il pulsante On/Off.
9. Staccare la spina dalla presa di corrente.

#### INDICAZIONI PER L'USO

- Durante il primo utilizzo è possibile che un po' di fumo fuoriesca dagli elementi riscaldanti presenti all'interno dell'apparecchio. Si tratta di un processo normalissimo, ma bisogna comunque provvedere a un'adeguata ventilazione.
- Se il livello dell'acqua scende al di sotto del simbolo MIN, il dispositivo non si riscalda. Il livello dell'acqua deve essere sempre controllato in modo che sia sempre al di sopra del valore minimo e non superi il valore massimo.
- Non mettere le mani o altre parti del corpo all'interno del dispositivo mentre è acceso, in quanto sussiste il rischio di scottature. Dopo aver spento il dispositivo, lasciarlo raffreddare prima di toccare l'interno.

#### TRASPORTO E STOCCAGGIO

Durante il trasporto evitare di esporre il dispositivo a scossoni o movimenti bruschi, nonché far sì che il pacco non venga posizionato sottosopra. Conservare in luogo ben ventilato con aria secca senza gas corrosivi.

#### PULIZIA E MANUTENZIONE

- Rimuovere la spina dalla corrente prima di effettuare la pulizia e dopo ogni uso e far raffreddare completamente l'apparecchio.
- Lasciar raffreddare il dispositivo e poi rimuovere il contenitore dell'acqua, svuotarlo e pulirlo. Questo procedimento dovrebbe essere effettuato dopo ogni utilizzo per mantenere il dispositivo in ottime condizioni igieniche.
- Per pulire la superficie utilizzare solo detersivi senza ingredienti corrosivi.
- Pulire regolarmente il contenitore dell'acqua in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
- Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.

#### CONTROLLI REGOLARI DELLA MACCHINA

Verificare regolarmente che gli elementi dell'apparecchio non presentino danni. Nel caso in cui si riscontrassero danni, è severamente vietato qualsiasi impiego del dispositivo. Si prega di contattare il venditore di riferimento affinché vengano effettuate le modifiche necessarie.

Cosa fare in caso di problemi? Contattare il venditore e fornire i seguenti dati:

- Numero di fatturazione e numero di serie (dei quali l'ultimo si trova sulla targhetta del dispositivo).
- Se possibile fornire una foto del pezzo difettoso
- Provvedere a descrivere il problema che avete riscontrato nel modo più preciso possibile in modo che il servizio clienti sia in grado di circoscrivere il problema e di risolverlo. Più dettagliate sono le informazioni fornite, maggiore è l'aiuto che possiamo fornire!

**ATTENZIONE:** Non aprire mai o smontare l'apparecchio senza l'autorizzazione del servizio clienti. Tale operazione senza esplicita autorizzazione fa decadere la garanzia a effetto immediato!



Por favor, lea detenidamente este manual de instrucciones.



Está prohibido tirar dispositivos eléctricos al contenedor de basura doméstico.



El producto cumple con la normativa CE.



¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente – riesgo de quemaduras!



¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de tensión eléctrica!



I clase de protección.



**¡NOTA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones de las instrucciones en alemán.

#### MANUAL DE INSTRUCCIONES MEDIDAS DE SEGURIDAD

Medidas generales de seguridad para el uso de dispositivos eléctricos: para reducir el riesgo de lesiones por quemadura o electrocución, le rogamos que tome siempre ciertas precauciones básicas de seguridad cuando utilice este aparato. Por favor, lea con detenimiento este manual de instrucciones y cerciórese de que no tiene dudas al respecto. Guarde cuidadosamente este manual con el producto para poder consultarlo cuando lo necesite. ¡Utilice siempre una conexión eléctrica con toma a tierra y con el voltaje adecuado (véase el manual o la placa de características del producto)! Si tiene dudas con respecto a dicha conexión, haga que un técnico cualificado la compruebe. ¡Nunca utilice un cable de corriente defectuoso! No abra este dispositivo en un entorno húmedo o mojado, y mucho menos con las manos húmedas. Además, debe proteger el dispositivo de la radiación solar directa. Ponga en marcha el equipo solamente en lugares seguros, donde nadie pueda pisar los cables, caerse sobre ellos o dañarlos. Asegúrese también de que la ventilación sea suficiente para garantizar la refrigeración del aparato y, al mismo tiempo, evitar la acumulación de calor. Desenchufe el dispositivo antes de limpiarlo y utilice solo un trapo húmedo para ello. Evite el uso de detergentes y tenga cuidado de que ningún líquido penetre y se estanque en el equipo. El interior de este equipo contiene piezas cuyo mantenimiento no debe ser efectuado por el usuario. Deje las tareas de mantenimiento y reparación al personal técnico cualificado. Cualquier intervención externa conllevará la extinción de la garantía.

#### MEDIDAS DE SEGURIDAD

1. ¡Lea detenidamente este manual de instrucciones antes de poner en marcha el dispositivo! ¡Respete todas las medidas de seguridad para evitar daños derivados de un uso inadecuado del equipo!
2. Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
3. Utilice el equipo solo para los fines previstos y únicamente en espacios interiores.
4. No nos hacemos responsables de los daños ocasionados por un uso indebido o un manejo incorrecto del dispositivo.

5. Antes de utilizarlo por primera vez, verifique que el tipo de corriente y el voltaje de la conexión que va a utilizar coinciden con los datos indicados en la placa de características del dispositivo.
6. Este aparato no debe ser utilizado por niños, ni tampoco por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimiento, a menos que sean supervisadas por un responsable de su seguridad.
7. ¡PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN! Nunca intente reparar el equipo usted mismo. En caso de avería, deje que lo repare únicamente personal técnico cualificado.
8. Examine regularmente el enchufe y el cable del adaptador. Si el cable estuviese deteriorado, deberá ser reemplazado por un técnico autorizado, a fin de evitar riesgos.
9. Absténgase de aplastar, doblar o rozar el cable, y manténgalo siempre alejado de fuego o superficies calientes.
10. ¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos durante su limpieza o funcionamiento.
11. No abra la carcasa del dispositivo bajo ninguna circunstancia.

**El incumplimiento de las instrucciones o advertencias de seguridad puede conllevar lesiones físicas o la muerte.**

#### DATOS TÉCNICOS

Nombre del producto	Calentador de perritos		
Modelo	RCHW 2000	RCHW 1000H	RCHW 2500H
Voltaje nominal [V~]/ Frecuencia [Hz]	230/50		
Potencia nominal [W]	2000	1000	2500
Rango de temperatura [°C]	30-110	30-100	
Capacidad	~200 salchichas/ salchichas tipo Viena, ~50 panecillos	~100 salchichas/ salchichas tipo Viena, ~25 panecillos	~300 salchichas/ salchichas tipo Viena, ~100 panecillos
Tiempo de calentamiento	~20 min		
Volumen del tanque de agua [l]	5,6÷7,8	4,5÷6	11÷15
Medidas [mm]	435x495 x695	350x430 x640	800x410 x695
Peso [kg]	16	11	25

#### ÁMBITO DE APLICACIÓN

El calentador de perritos ha sido concebido para calentar salchichas y panecillos de hot dog. Está prohibido utilizar el calentador de perritos para:

- calentar otro alimento;
- calentar líquidos que contengan azúcar, edulcorantes, ácido, lejía o alcohol;
- líquidos o materiales inflamables o nocivos para la salud.

El producto ha sido concebido para el uso comercial, ¡pero no es adecuado para la producción en masa y constante de alimentos!

**El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

#### ANTES DEL PRIMER USO

A la recepción de la mercancía, compruebe que el embalaje no está dañado y ábralo solamente si estuviera en buen estado. Si el embalaje estuviera dañado póngase en contacto con la empresa de transportes y con el distribuidor en un plazo máximo de 3 días. Documente los daños meticulosamente. ¡No coloque el embalaje al revés! En caso de tener que volver a transportar el paquete, manténgalo derecho y estable.

#### ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE

¡Rogamos mantenga el embalaje original (cartón, bridas de plástico y poliestireno) para poder devolver el aparato lo mejor protegido posible, en caso de que fuera necesaria una reparación!

#### MONTAJE DE LA MÁQUINA COLOCACIÓN DEL EQUIPO

La temperatura ambiente no debe sobrepasar los 45°C y la humedad relativa no debe exceder del 85%. El equipo debe situarse de forma que la correcta ventilación del mismo esté garantizada. Para ello hay que respetar una distancia lateral mínima de 10 cm. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. Póngalo en funcionamiento sobre una superficie plana, estable, limpia, resistente al fuego y seca, y siempre fuera del alcance de niños, así como de personas con capacidades mentales reducidas. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa características del artículo.

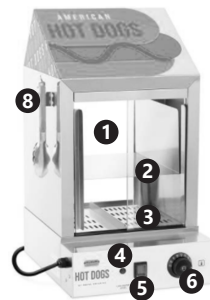
#### MONTAJE DE LA SALIDA DE AGUA Y LOS ASIDEROS PARA PINZAS DE ALIMENTOS:

La salida de agua (7) y los asideros para las pinzas de alimentos (8) se entregan desmontados por cuestiones de transporte. Antes del primer uso, estas piezas deben montarse apropiadamente, teniendo en cuenta que la salida de agua ha de fijarse adicionalmente con cinta de teflón.

#### ¿CÓMO FUNCIONA EL APARATO? – PRINCIPIO BÁSICO RCHW 2000



RCHW 1000H



RCHW 2500H



1. Puerta de cristal
2. Compartimento para panecillos
3. Compartimento para salchichas/salchichas tipo Viena
4. Indicador luminoso de nivel de agua
5. Interruptor On/Off
6. Regulador de temperatura
7. Grifo de vaciado
8. Soporte de pinzas para alimentos

#### UTILIZACIÓN

1. Conecte el aparato a la red eléctrica.
2. El tanque ha de llenarse con aproximadamente 6,5 (RCHW 2000) / 5,5 (RCHW 1000H) / 13 (RCHW 2500H) litros de agua. Asegúrese de que no se excede la señal que indica la cantidad de agua máxima permitida.
3. Encienda el aparato con el interruptor On/Off. En caso de que no haya suficiente agua en el depósito, se encenderá el indicador rojo.

4. Ahora podrá colocar los panecillos y salchichas (o salchichas de Viena) en el aparato.
5. Ajuste el mando giratorio al valor máximo, girando en el sentido horario. El agua hierve normalmente transcurridos 30 minutos. A partir de entonces empieza a contar el tiempo de calentamiento de panecillos y salchichas. La temperatura se puede regular conforme a la cantidad de alimentos que contenga el aparato y a las preferencias personales.
6. Una vez calentados panecillos y salchichas, retire con las pinzas, con cuidado de no quemarse.
7. Si fuera necesario, añada otra tanda de panecillos y salchichas para calentar.
8. Una vez terminado el proceso, apague el elemento calefactor, girando el regulador de temperatura totalmente hacia la izquierda, y apague el aparato con el interruptor On/Off.
9. Mantenga cable de corriente desenchufado siempre que la máquina no esté en uso.

#### RECOMENDACIONES DE USO

- Durante el primer uso puede aparecer algo de humo en la resistencia y la placa calefactora. Este proceso es totalmente normal, si bien tendrá que asegurarse de que el espacio esté adecuadamente ventilado.
- En caso de que el agua descendiera del nivel mínimo, el aparato dejará de calentar. El nivel de agua debe controlarse en todo momento, de forma que no baje del valor mínimo ni sobrepase el máximo.
- No ponga sus manos ni otras partes del cuerpo en contacto con el equipo, mientras esté encendido, ya que existe riesgo de quemaduras. Deje enfriar el aparato una vez apagado, antes de tocar la zona interior.

#### TRANSPORTE Y ALMACENAJE

Para transportar la máquina, protéjala tanto de sacudidas como de caídas, y evite colocar objetos en la parte superior. Almacenar en un espacio bien ventilado, seco y lejos de gases corrosivos.

#### LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Después de cada uso y antes de su limpieza, desenchufe el aparato y deje que se enfríe completamente.
- Una vez el aparato se haya enfriado, retire el tanque de agua, vacíelo y límpielo. Este proceso debe llevarse a cabo después de cada uso, para mantener el aparato constantemente en buenas condiciones higiénicas.
- Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- Limpie regularmente el cajón inferior para evitar que los restos de comida queden incrustados.
- Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.

#### REVISIÓN PERIÓDICA DEL APARATO

Compruebe regularmente que los componentes del aparato no estén deteriorados. Dado el caso, no continúe utilizando el aparato. Contacte de inmediato al vendedor para realizar la reparación correspondiente.

¿Qué hacer en caso de problemas? Póngase en contacto con el vendedor y prepare la siguiente información:

- Número de factura y número de serie (este último lo encontrará en la placa de características técnicas).
- En caso necesario, incluya una foto de la pieza defectuosa.
- El personal del servicio técnico podrá determinar mejor cuál es el problema cuanto más detallada sea la descripción. Cuanto más detallada y precisa sea la información, más rápido podremos ayudarle.

**ATENCIÓN:** Nunca intente reparar o abrir el aparato sin consultar previamente con el servicio técnico. ¡Este puede conllevar la extinción de la garantía!

**NAMEPLATE TRANSLATIONS****NOTES/NOTIZEN**

<b>1 Importer:</b> expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU		
<b>2 Product Name:</b> Hot Dog Steamer <b>3 Model:</b> <b>4 Voltage/Frequency:</b> <b>5 Power:</b> <b>6 Production Year:</b> <b>7 Serial No.:</b>	  	
expondo.de		

	1	2	3	4
DE	Importeur	Produktname	Modell	Spannung/Frequenz
EN	Importer	Product Name	Model	Voltage/Frequency
PL	Importer	Nazwa produktu	Model	Napięcie znamionowe/Częstotliwość
CZ	Dovozce	Název výrobku	Model	Jmenovité napájecí napětí/Frekvence
FR	Importateur	Nom du produit	Modèle	Tension/Fréquence
IT	Importatore	Nome del prodotto	Modello	Tensione/Frequenza
ES	Importador	Nombre del producto	Modelo	Voltaje/Frecuencia
	5		6	7
DE	Nennleistung		Produktionsjahr	Ordnungsnummer
EN	Rated power		Production Year	Serial No.
PL	Moc znamionowa		Rok produkcji	Numer serii
CZ	Jmenovitý výkon		Rok výroby	Sériové číslo
FR	Puissance nominale		Année de production	Numéro de serie
IT	Potenza nominale		Anno di produzione	Numero di serie
ES	Potencia nominal		Año de producción	Número de serie



---

## Umwelt – und Entsorgungshinweise

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

**[1]** RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

**[2]** Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung  
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.de](mailto:info@expondo.de)